

SÉMINAIRE SPINOZA À PARIS 8, 2015-2016

JEUDI 07 AVRIL 2016, 18H-20H

Salle C008, Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis

Dritan KARADAKU

Traduire l'éthique d'un philosophe – Sur la première traduction de Spinoza en Albanais

Réflexions personnelles d'un jeune professeur de philosophie, qui, mécontent de soi-même, a décidé de traduire en albanais (pour la première fois) *l'Éthique* de Baruch Spinoza, sans avoir la préparation adéquate. Durant ce travail, il a compris que traduire un texte de philosophie et traduire l'éthique d'un philosophe ce n'est pas forcément la même opération !

J'ai toujours rêvé d'une Université où les Professeurs s'appelaient Socrate, Platon, Aristote, Augustin, Thomas d'Aquin, Spinoza, Kant, Nietzsche, etc., parce-que j'ai toujours voulu savoir si j'aurais pu être admis comme étudiant dans un Université de ce genre-là. En même temps, j'ai toujours rêvé d'une Université où on irait tout simplement pour apprendre, des Philosophes, à améliorer nos vies personnelles et à aider, selon nos capacités, les autres pour cette même fin ou finalité... Conscient de mon désir, et en respect de celui-ci, je me suis inscrit, de libre volonté..., dans le « Cours de Spinoza » sur l'éthique, et j'ai suivis rigoureusement ses leçons durant deux ans et demie jour par jour. Cet exposé ne prétend pas expliquer ou mettre à nu dans les détails l'œuvre de Spinoza ; il est l'image de ce voyage personnel en compagnie de Spinoza, dans l'Université et dans l'Univers de Spinoza. DK.

Dritan Karadaku est Professeur de philosophie à l'Université de Tirana en Albanie. Écrivain, poète, et récemment, 'traducteur' des textes classiques, il est l'auteur de la première traduction de Spinoza en Albanais. Déjà parus : *Traktati Politik* (Tirana : Pika Pa Sipërfaqe, 2013, 195 p.) ; *Etika* (Tirana : Pika Pa Sipërfaqe, 2015, 520 p.).

Séminaire International et Interdisciplinaire de Recherches Spinozistes

Organisé par [Charles Ramond](#) et [Jack Stetter](#), avec le soutien de la Commission de la Recherche de Paris 8 et de l'EA 4008 LLCP
02, rue de la Liberté, Saint-Denis (93). Métro « Saint-Denis Université »

Vidéos du Séminaire (Resp. [Carmen Alves](#)) : https://www.youtube.com/channel/UCIUAF0ybs_1JM7tfzhddeUw